
東洋大学現代社会総合研究所
研究プロジェクト「スポーツの現代的課題」
プロジェクト・ペーパー

No.15

スポーツと保険
—イタリアにおけるキャリア形成の視点から—

サラ・ランディーニ

フィレンツェ大学准教授
日本語訳 宮原 均
東洋大学教授

INSURANCE FROM VIEWPOINT OF
BUILDING UP OF CAREER IN ITALY

Sara, Landini

Associated Professor of Private Law,
UNIVERSITY OF FLORENCE, ITALY

TOYO UNIVERSITY INSTITUTE OF SOCIAL SCIENCES

“MODERN PROBLEMS OF SPORTS”

PROJECT PAPER

No.15

April 2018



TOYO UNIVERSITY

スポーツと保険—イタリアにおけるキャリア形成の視点から—

サラ・ランディーニ フィレンツェ大学准教授

日本語訳 宮原均 東洋大学教授

INSURANCE FROM VIEWPOINT OF BUILDING UP OF CAREER IN ITALY

Sara Landini

本稿は、平成29年6月27日開催「スポーツの現代的課題」研究会におけるサラ・ランディーニ先生(フィレンツェ大学)の講演に際し、ご提出いただいた報告原稿に、日本語の対訳を付したものである。イタリアにおけるスポーツの保険に関して、アスリートのキャリアという視点から、広範にその概要が説明・分析されている。

This paper is written by Sara Landini who gave a lecture in the meeting of modern problem of sports on 2017/6/27. She explains and analyzes insurance in Italy generally from view point of career of athletes.

サラ・ランディーニ先生 講演

保険—イタリアにおけるキャリア形成の視点から—

講演概要

スポーツの保険は、その種類は様々で、民事責任、偶発事故、健康、治療費、生命等をカバーし、被保険者もアスリート(多くは身体の一部にも保険をかける)、スポーツ・ドクター、インストラクター、競技補助者、監視者、レフェリー、一般の補助団体、CONI(全国スポーツ連盟を通して運営される、スポーツの規制及びコーディネイトを行う団体)等である。また、スポーツイベントの主催者は高額のコストを要する責任を負担するので、保険によりカバーする必要がある。最近では極限スポーツ(定義はないがスピード、高さ、深さ、又は自然の猛威への挑戦)の死亡時の保険について市場の関心が集まっている。

スポーツ保険契約において、保険契約者は通常、アスリートが登録している連盟や協会であり、被保険者がアスリートとなる。契約者は、保険料の支払いに加えて、構成員や連盟の数等の変化を報告し、これに応じて決定される限定的な保険料の支払いが必要となる。

生命、健康、事故の保険の場合には特別に、被保険者はリスクの状況に関する質問票に回答することを求められ、意図的な若しくは重過失ある不回答又は虚偽の回答の場合には、保険契約が無効になり、軽微な過失の場合には、契約を解除することができる。

アマチュアでは、保険は強制加入であり、プロスポーツでは、労働者に対する社会保険によりカバーされている。アマチュアの保険は、偶発的で予想外の事故について補償されるが、アルコールやドラッグの使用等からもたらされた事故は対象外である。

1

Sport is a game characterized by a kind of intrinsic danger, in addition to pathological degeneration of the sport spirit that has led Italian case law to declare dangerous activities the organization of football matches at the professional level (Trib. Milano , 21-09-1998, DR, 1999, 23; Trib. Torino 11.11.2004, GI, 2005, 720). Let's think to physical contact sports and to the agonistic motive that drives the individual to confront his biological limits in the practice of extreme sports.

The idea of sport is thus related to the concept of risk recalling the insurance contract that is a contract founded on the existence of a risk (SCALFI, 355; DONATI-VOLPE PUTZOLU, 10).

スポーツ精神が不健全な墮落の傾向をたどり、プロ・フットボールの試合を企画することは危険な活動であるとイタリアの判例法によって宣言されていますが、そもそもスポーツは、ある種の危険が内在していることを特徴とするゲームです。そこで、身体接触のスポーツ、及び、極限スポーツにおいて身体のギリギリのところまで自らを追い込むことを駆り立てる好戦的な動機につ

いて、考えてみましょう。スポーツを考えると、リスクに結びつき、このことは、リスクを前提とする契約である、保険契約を想起させるのです。

2

The idea of insurance from the point of view of the development of sports career concerns both the risk variation in career development and the need for coverage that allows the injured or ill sportsman to obtain the necessary medical care to resume his activity quickly. Last but not the least we can consider the development of policies that ensure body parts where the insured value is related to the sport's career.

Sports insurance covers all risks related to sports activities such as liability for acts committed in sporting activities; injuries in the exercise of sports; illness states that are related to sporting activities or that can determine the impossibility to exercise sport; medical expenses; the loss of life in sports practice.

保険を、スポーツ・キャリア形成の見地から眺めた場合、それぞれのキャリア・ステージに存在する多様なリスク、及び、ケガ又は病気になった場合に速やかに、復帰できるように医療を受けられるように補償することの必要性が問題となります。スポーツ・キャリアにおいて保険をかけるに値する、身体の一部をカバーする保険の発達を考察することが可能です。スポーツ保険は、次のようなスポーツ活動に関わるあらゆる危険をカバーしています。すなわち、スポーツの中で生じた責任、スポーツの際のケガ、スポーツに関連するか又はスポーツを断念させる、病気、治療費、選手生命の喪失といった危険です。

3

The types of policies involved in the sport phenomenon are therefore primarily: insurance for civil liability of athletes and organizers; accident policies, health insurance, medical expenses policies, life insurance.

The insured are not only athletes (GIAMPIETRAGLIA, 88; BERTINI, 7) but also sports physicians, instructors, race technicians, guard lines, referees, auxiliaries in general and Coni, that regulates, controls and coordinates the various sports activities taking place in Italy. Coni operate through national sports federations (Cass, 6 June 1999, No. 6400, in MFI, 1999).

The organizer of sports events is the physical person or the legal entity, such as a sport association, promoting the event or the meeting of one or more athletes who aim at achieving the purpose of the game according to the rules of a certain sport discipline.

それゆえに、スポーツがもたらす状況に対応した保険契約の種類がいかなるものかが第一に問題となります。すなわち、アスリート及び主催者の民事責任に対する保険、偶発事故の保険、健康保険、治療費保険、生命保険です。被保険者はアスリートだけではなく、スポーツ・ドクター、インストラクター、競技補助者、監視者、レフェリー、一般の補助団体、そして CONI です。CONI とは、イタリアで行われる様々なスポーツを規制し、コーディネートし、全国スポーツ連盟を通して運営されています。スポーツイベントの主催者は、自然人又はスポーツ連盟などの法人です。こうした法人は、スポーツのルールに従ってゲームの目的を達成しようとするアスリートのイベ

ントまたは会合を主催しています。

4

CONI is not the direct organizer of sports events. It regulates and controls the various sports activities. Federations are organs of CONI. They arrange and monitor in concrete on sporting events.

The activity of the organizer, that can be a source of responsibility, can be identified in: i) checking the suitability and safety of the venues and facilities in which the event takes place, ii) checking the adequacy, not dangerousness and compliance with the safety principles of the technical means used by the athletes iii) controlling the athlete's psycho-physical fitness (LIOTTA, 104). It's evident that the organizer can incur in high cost for his/her responsibility and needs an insurance coverage.

CONI 自体はスポーツイベントの直接の主催者ではなく、様々なスポーツ活動を規制・規律しています。連盟がその機関となっており、スポーツイベントの具体的な企画を行い、及び、監視を行っています。主催者の活動に関して、その責任の根拠となり得るのは次の三つです。1) そのイベントが行われている場所及び施設の適性及び安全性の確認、2) アスリートの使用する技術的手段の安全性原則が妥当であること、危険性がないこと、遵守されていることについての確認、3) アスリートの精神的・肉体的適性の管理、です。主催者は自らの責任に高額のコストを負担することがあるので、保険によりカバーする必要があるのは明らかです。

5

Another insurance policy of fundamental interest in the exercise of sports is the one against accidents, which must be distinguished from other policies often stipulated in addition to these, namely the health insurance and medical expenses insurance.

Accident policies will be used in the event of a loss occurring in the exercise of sport activities, while the health policies are related to the occurrence of pathological events that may affect the health of the athlete. Insurance for medical expenses covers the necessary expenses for athlete refurbishment. This insurance allows athletes to have sufficient economic resources for healthy re-establishment. Injuries and illness may also prevent the athlete from exercising his / her own sports activity. That's why many professional athletes conclude insurance contracts covering parts of their body for their sporting activities. The purpose of body parts insurance is in paying out financial compensation for any accidental damage or disfigurement caused to the insured body part. The key point to note here is that the insurance policy will only pay out if the damage to that body part results in a loss of work and thus income.

スポーツの際の保険契約のもう一つの基本的な関心は、事故に対するものです。これは、健康保険及び医療費保険に付随して定められる保険とは区別されなければなりません。事故保険が利用されるのは、スポーツを行っている間に生じた損失に対してです。一方、健康保険は、アスリートの健康に影響する病気にかかった場合です。治療費保険はアスリートの復帰に必要とされる費

用をカバーするものです。この保険により、アスリートが健全な復帰を遂げるために必要な十分な資力をもつことを可能にします。また、ケガと病気により、アスリートは自分のスポーツ活動を妨げられることもあります。そこで、プロのアスリートの多くが、スポーツで使用する身体の一部をカバーする保険に加入しようとするのです。身体の一部に保険をかける目的は、保険でカバーされる身体の一部への事故によって生じる損害又は喪失に経済的な填補を行うことです。ここで述べられるべき重要なことは、保険金の支払いがなされるのは、身体の一部への損害が仕事及び収入への損失をもたらした場合にのみである、ということです。

6

Finally, with particular regard to the exercise of Extreme Sport, life policies for the death case are recovering interest in the market. Extreme sports are recreational activities perceived as involving a high degree of risk. These activities often involve speed, height, a high level of physical exertion, and highly specialized gear.

The definition of an extreme sport is not exact and the term gained popularity in the 1990s when it was picked up by marketing companies to promote the X Games. A common definition is "a competitive (comparison or self-evaluative) activity within which the participant is subjected to natural or unusual physical and mental challenges such as speed, height, depth or natural forces and where fast and accurate cognitive perceptual processing may be required for a successful outcome" [Dr. Rhonda Cohen (2012)].

Life insurance provides for the payment of a pre-determined compensation for the occurrence of a fatal event to the insured. Beneficiaries of this payment will be the persons designated by the insured.

Sports insurance does not, however, find its own conceptual autonomy being governed by the rules for general insurance.

Some peculiarities of sports insurance contracts are related to:

- i) the identification of the insured person, of the contractor and of the beneficiary,
- ii) the determination of premium,
- iii) the determination of coverage duration in case of coverage extensions,
- iv) the role of questionnaires for risk assessment.

The insured will be the person on whom the sport risk lies (the athlete, the organizer, the race technician, etc.).

最後に、特に極限スポーツに関して、死亡時の保険について市場の関心が集まっています。極限スポーツは、高度の危険をとまなうことが認識されているリクリエーション活動です。これらにはしばしば、スピード、高さ、身体の消耗、特別の道具が伴います。

極限スポーツの定義は、明確には定まっていますが、この言葉は1990年代に、Xゲームをはやらせるために、マーケティングの会社が命名し、定着しました。一般的には、競争的(他との比較又は自己評価として)な活動であって、参加者は、スピード、高さ、深さ、又は自然の猛威に関する、自然又は異常な身体的および精神的な挑戦を行い、成功するためには、迅速かつ正確な判断が積み重ねられることが必要です。生命保険は、被保険者の生命に関わる事故が生じた場合、あらか

じめ算定された補償の支払いを規定しています。受取人は、被保険者によって指名された者になります。しかしながら、スポーツ保険においては、一般的な保険に適用される規則が定める自主性はありません。スポーツ保険の特殊性は以下のとおりです。

- 1) 被保険者、契約者、受取人の特定
- 2) 保険料の決定
- 3) 保険範囲を拡張する場合、保険の存続期間
- 4) リスク評価のための問診の役割

被保険者は、スポーツのリスクを負担する者(アスリート、主催者、競技補助者等々)です。

7

The term "contractor", according to insurance terminology, indicates the insurer's counterpart. In the sports insurance contracts, the policyholder is usually the federation or the association to which the athlete is registered. We are therefore generally in presence of insurance contracts on behalf of others. The "contractor" is the association or the federation. The insured party is the athlete.

In the case of life insurance policies for the death case (usually in case of extreme sports), there will be a necessary split between the insured person and the holder of the right to compensation (beneficiary).

In the policies stipulated by the federations or associations, it is usually introduced the clause on the regulation of the premium during the duration of the contract. In this case the contractor is required, in addition to the payment of a minimum premium paid provisionally in advance, to pay at the end of each insurance period of a definitive premium, determined in relation to variable elements (i.e. the number of members or associates) that the contractor has to communicate periodically to the insurer. These clauses introduce a true ancillary obligation with respect to the payment of the premium.

In case of insurance for organizing sports events, Federations, affiliated companies, and sporting event committees generally do not enter into a single policy for a particular sport event, but extend, for the duration of the event, the basic insurance guarantee for members or associates, including staff members. For the extension of coverage it is required the payment of an additional daily premium in relation to the period of the extension or to the duration of the sport event. It is required to send before the event documents containing: the name and duration of the event to be insured, the name of the person concerned, a copy of the receipt of the payment of the additional premium.

「契約者」という言葉は、保険用語でいうと、保険業者の相手方です。スポーツ保険契約において、保険契約者は通常、アスリートが登録している連盟や協会です。そこで、一般に、保険契約は他人のためにするもので、契約者は連盟や協会であり、被保険者がアスリートとなります。死亡に対する生命保険の場合(通常は極限スポーツの場合ですが)、被保険者と補償を受ける者(受取人)とが区別されていることが必要です。連盟又は協会によって締結された保険契約の中に、契約が存続する期間中の保険料に関する条項が盛り込まれるのが普通です。契約者は、あらかじめ規

定されている最低限の保険料の支払いに加えて、それぞれの保険期間の終了時に、契約者が保険業者に対して定期的に報告することが義務づけられている事情の変化、例えば構成員や連盟の数の変化等、に応じて決定される限定的な保険料の支払いが必要となります。これらの約款は保険料の支払いに関して、正当な追加的な義務を負担させることとなります。スポーツイベントの主催に関する保険の場合、連盟、加入団体及びスポーツイベント委員会は、一つの、特定のスポーツイベントのためだけの保険には加入しないで、そのイベントが継続している間、スタッフを含めて連盟のメンバーのための基本的な保険にまで拡張して加入するのが一般です。保険のカバー範囲を拡張する場合、期間の延長又はスポーツイベントの継続に関連して、一日ごとに保険料を追加して支払うことが必要です。イベントが開始される前に、次の点を記述した書類を送付することが求められます。すなわち、保険の対象となるイベントの名称及び期間、関係者の名前、付加保険料支払いの領収書コピーです。

8

Finally, with particular regard to life, health and accident policies, the insured is required to fill in a questionnaire on the state of the risk. The questionnaire will be relevant because any intentional or grossly negligent reticence or false statement o In the case of intentional or reckless reticence (or false declaration) according to Art 1892, the insurance contract is voidable. In the case of mild negligence the contract is valid but the insurer has the right to withdraw the contract as stated by Art 1893 of the Civil Code. Art 1892 of the Italian Civil Code (codice civile) – named Misrepresentations or fraudulent or grossly negligent failure in disclose – provides that ‘If the contracting party, fraudulently or through gross negligence, misrepresents or fails to disclose circumstances which, if known to the insurer, would have caused him to withhold his consent to the contract, or to withhold his consent on the same conditions, the insurer can annul the contract. The insurer is entitled to the premiums covering the period of insurance running at the time when he petitioned for annulment of the contract, and in all cases to the premiums agreed upon for the first year. If the loss occurs before the expiration of the period indicated in the preceding paragraph, the insurer is not bound to pay the sum insured.’

最後に、生命、健康、事故の保険については格別に、被保険者はリスクの状況に関する質問票に回答することを求められます。この質問票は重要です。民法1892条に基づき、意図的な又は重過失ある不回答又は虚偽の回答の場合には、保険契約が無効になるからです。軽微な過失の場合には、契約は有効ですが、保険業者は民法1893条に規定されているように、契約を解除することができます。民法1892条は、虚偽の陳述、欺瞞的又は重過失による開示の懈怠について定め、その文言は以下のとおりです。すなわち、契約の当事者が、欺瞞的に又は重過失により虚偽の陳述をなし、又は次の状況について開示することを拒否した場合、すなわち、契約者がこれを知れば契約に同意することを差し控え、あるいは、同じ条件であれば同意しないという場合、保険業者は契約を解除することができる。保険業者は、契約の無効を申し立てた時に契約が有効な期間内であれば、及び、最初の1年以内であればいかなる場合にも、保険料を請求することができる。上述の期間が終了する前に損失が生じたのであれば、保険業者は補償額を支払う必要はない。

Different is the case where the initial statements made by the insured in response to the questionnaire are true but an aggravation of risk or a not included risk occurred.

The aggravation of risk is related to a not episodic new situation, in the sense that it is not foreseen and could not be foreseen by the insured at the time of the conclusion of the contract.

If the situation is episodic (for instance in case of occasionally sport activities that do not match the type or the degree of difficulty to those indicated in the policy), the problem will be normally solved by the application of risk exclusion clauses. So the insurer can deny the payment of the indemnity.

Such circumstance may lead to an aggravation of risk whenever the unforeseen and unpredictable change has caused a non-transitory state for which the insurer would not have concluded that insurance contract or would have made it for a higher premium.

According to art. 1893 c.c. the insured has to declare the aggravation of risk to the insurer and he can cancel the contract. If the loss occurs before the declaration of the insured, the insurer can deny the payment of the indemnity.

被保険者がなした質問票への最初の回答が真実であるが、リスクの激化又は当初含まれていなかったリスクの発生があった場合には、別の扱いとなります。リスクの激化とは、予想されない、及び、契約締結時には保険業者が予想しようとしてもできなかった、という意味での、偶発的な新しい状況の発生ではありません。もしも、その状況が偶発的なものであれば(例えば、保険契約の中に示されている者にとって、その難しさの種類と程度が一致しない偶然のスポーツ活動)、問題の解決はリスク排除条項の適用によってなされることとなります。そうすることによって、保険業者は支払いを保証することができるのです。リスクの激化とは、すなわち、保険業者がその保険契約を結ぼうとは考えない、又は、より高額の保険料を徴収しようとは考えないが、一時的とはいえない予想外の状況の変化が生じている場合です。民法1893条によれば、被保険者はリスクの激化が生じ、保険業者は契約を解除できることを、保険業者に通知しなければなりません。この被保険者による通知以前に、損失が発生した場合、保険業者は支払いを拒否することができます。

10

In many countries, including Italy, amateur sports insurance for accidents is mandatory, while professional athletes are insured through social insurance for workers. In Italy the matter is now governed by the DPCM November 3rd 2010. Insured persons are amateur sportsmen/women registered with federations, with associated sports disciplines or with sports awards recognized by Coni. Only "sudden" and therefore unforeseen events will be compensated. These events must occur during sport activities, training and during the indispensable preliminary and final actions of any official race or training.

Excluded from coverage are the events caused intentionally by the insured as well as events arising from abuse of alcohol and psycho-drugs, narcotic drugs or psychotropic substances, dopants...

The decree contains also tables for the determination of the indemnification, which are not remitted to the autonomy of the insurer but predetermined in the decree.

This contract has a social function taking into account the risk of sports activity. For this reason contractual autonomy is limited.

イタリアを含む多くの国では、アマチュアスポーツでは事故に対する保険は強制加入になっており、他方、プロスポーツでは、労働者に対する社会保険によりカバーされています。イタリアでは、2010年11月3日の DPCM がこの問題を扱っています。被保険者は連盟に登録されているアマチュアスポーツに携わる男女で、協会の規律を受け、CONI からの奨学金を受けています。偶発的で予想外の事故について補償されますが、これらは、スポーツ中、トレーニング中、そして公式の試合又は練習に不可欠な慈善又は最終段階の活動であることが必要です。補償対象から排除されるのはアルコールの濫用及び精神薬、睡眠薬、向精神薬、ドーピング剤の使用等からもたらされた事故と同様に、被保険者が意図的に生じさせた事故です。補償額の決定については、保険業者に委ねられているのではなく規則の中にあらかじめ定められ、表によって示されています。この契約はスポーツ活動のリスクを考慮する社会的な機能を果たしています。このために、契約当事者による自律は限定されています。

References: BERTINI, *La responsabilità sportiva*, Milano, 2002; DI NELLA, *Il fenomeno sportivo nell'ordinamento giuridico*, Napoli, 1999; GIAMPIETRAGLIA, *Riflessioni in tema di responsabilità sportiva*, Napoli, 2002; LANDINI, *L'assicurazione degli sportivi*, *Rass. dir. econ. Sport*, 2008; LIOTTA, *Attività sportive e responsabilità dell'organizzatore*, Napoli, 2005; RUSSO, *Assicurazione obbligatoria per gli sportivi dilettanti*, *Enti non profit*, 2008; SCALFI, voce *Assicurazione (contratto di)*, in *Dig. disc. priv., sez. comm., vol. I*, Torino, 1987, 355; VOLPE PUTZOLU, *Le assicurazioni. Produzione e distribuzione*, Bologna, 1992; DONATI - VOLPE PUTZOLU, *Manuale di diritto delle assicurazioni*, Milano, 2008; LING Ping, WANG Qing *Discussion on Risks in Athletic Sports and Sport insurance*, 《*Journal of Beijing University of Physical Education*》 2003-0; Adele Lubell, *Insurance, Liability, and the American Way of Sport*, *The Physician and Sportsmedicine* Volume 15, 1987 - Issue 9 Pages 192-200 | Published online: 12 May 2016